



ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

НАФТОПРОДУКТИ
Терміни та визначення

ДСТУ 3437—96

Видання офіційне

БЗ К. 2—96/40

Київ
ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
1997



ДСТУ 3437—96

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

НАФТОПРОДУКТИ
Терміни та визначення

Видаання офіційне

Київ
ДЕРЖСТАНДАРТ УКРАЇНИ
1997

ПЕРЕДМОВА

1 РОЗРОБЛЕНО І ВНЕСЕНО Українським науково-дослідним інститутом нафтопереробки «Масма» (УкрНДІНП «Масма»)

2 ЗАТВЕРДЖЕНО І ВВЕДЕНО В ДІЮ наказом Держстандарт України від 17 жовтня 1996 р. № 428

3 ВВЕДЕНО ВПЕРШЕ

4 РОЗРОБНИКИ: Ю. Л. Іщук, Є. В. Кобилянський, А. І. Калашник, І. М. Василькевич, А. Д. Мартинюк, О. І. Лукічев

© Держстандарт України, 1997

Цей стандарт не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований та розповсюджений як офіційне видання без дозволу Держстандарту України

ЗМІСТ

| | С. |
|--|-----------|
| 1 Галузь використання | 1 |
| 2 Основні положення | 1 |
| 3 Загальні поняття | 2 |
| 4 Нафтопродукти | 4 |
| 5 Властивості нафтопродуктів | 17 |
| Абетковий покажчик українських термінів | 25 |
| Абетковий покажчик німецьких термінів | 28 |
| Абетковий покажчик англійських термінів | 32 |
| Абетковий покажчик французьких термінів | 36 |
| Абетковий покажчик російських термінів | 40 |
| Додаток А Властивості нафтопродуктів (загальнотехнічні терміни) | 45 |

ДЕРЖАВНИЙ СТАНДАРТ УКРАЇНИ

НАФТОПРОДУКТИ

Терміни та визначення

НЕФТЕПРОДУКТЫ

Термины и определения

PETROLEUM PRODUCTS

Terms and definitions

Чинний від 1997—07—01

1 ГАЛУЗЬ ВИКОРИСТАННЯ

1.1 Цей стандарт установлює терміни та визначення стосовно нафтопродуктів та їхніх властивостей.

1.2 Терміни, встановлені цим стандартом, є обов'язковими для використання у документації всіх типів, науково-технічній, навчальній та довідковій літературі.

2 ОСНОВНІ ПОЛОЖЕННЯ

2.1 Для кожного поняття встановлено один стандартизований термін.

2.2 Для окремих стандартизованих термінів наведено скорочені форми, які можуть вживатися у випадках, що виключають можливість їх різного тлумачення.

2.3 За необхідності встановлені визначення можна змінювати за формою викладення, не допускаючи порушення меж визначень.

У випадках, коли в терміні містяться всі необхідні і достатні ознаки понять, замість їх визначення ставиться риска.

2.4 У стандарті, як довідкові, подано німецькі (de), англійські (en), французькі (fr) та російські (ru) відповідники стандартизованих

Видання офіційне

термінів, узяті з відповідних міжнародних і державних стандартів або їх переклад а також визначення російською мовою.

2.5 У стандарті наведено абетковий показчик українських термінів та абеткові показчики іншомовних відповідників.

2.6 У додатку А наведено загальнотехнічні терміни стосовно властивостей нафтопродуктів.

2.7 Стандартизовані терміни подано напівгрубим шрифтом, їхні короткі форми, подані аббревіатурою, — світлим, скорочені форми — курсивом

3 ЗАГАЛЬНІ ПОНЯТТЯ

| | | |
|---|--------------------------------|--|
| <p>3.1 нафтопродукт Продукт одержаний внаслідок перероблення нафти</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Erdölprodukt petroleum product produit pétrolier нефтепродукт Продукт, полученный при переработке нефти</p> |
| <p>3.2 тип нафтопродукту Сукупність нафтопродуктів однакової о функційного призначення</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Typ von Erdölprodukten type of petroleum product type du produit pétrolier тип нефтепродуктов Совокупность нефтепродуктов одинакового функционального назначения</p> |
| <p>3.3 група нафтопродуктів Сукупність нафтопродуктів одного типу, що мають схожі властивості та сферу використання</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Gruppe von Erdölprodukten group of petroleum products groupe des produits pétroliers группа нефтепродуктов Совокупность нефтепродуктов, входящих в один тип и имеющих сходные свойства и область применения</p> |
| <p>3.4 підгрупа нафтопродуктів Сукупність нафтопродуктів однієї групи що мають схожі показники якості та умови використання</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Untergruppe von Erdölprodukten sub-group of petroleum products sous-groupe des produits pétroliers подгруппа нефтепродуктов Совокупность нефтепродук-</p> |

| | | | |
|---|-----------|---|--|
| | | | тов, входящих в одну группу и имеющих сходные показатели качества и условия применения |
| 3.5 марка нафтопродукту | de | Handelsmarke des Erdölproduktes | |
| Нафтопродукт, назва, умовне позначення, склад та властивості якого регламентовано стандартами і технічними умовами | en | trade mark of petroleum product | |
| | fr | designation du produit pétrolier | |
| | ru | марка нефтепродукта | Нефтепродукт, название, условное обозначение, состав и свойства которого регламентированы стандартами и техническими условиями |
| 3.6 кондиційний [некондиційний] нафтопродукт | de | Konditions-erdölprodukt | |
| Нафтопродукт, що відповідає [не відповідає] вимогам нормативних документів | en | conditioned of petroleum product | |
| | fr | produit pétrolier conditionné | |
| | ru | кондиционный нефтепродукт | Нефтепродукт, удовлетворяющий требованиям соответствующих стандартов и технических условий |
| 3.7 спрацьований нафтопродукт | de | Verbrauchtes ölprodukt | |
| Нафтопродукт, під час експлуатації якого відбулися зміни деяких властивостей, регламентованих нормативною документацією | en | used petroleum products | |
| | fr | produits pétroliers usages | |
| | ru | отработанные нефтепродукты | Отработанные масла, смазки, растворители и смеси, содержащие нефть и нефтепродукты |
| 3.8 нафтове паливо | de | Erdölkraftstoff | |
| Нафтопродукт, який використовується як джерело енергії | en | liquid oil fuel | |
| | fr | les combustible liquide a base de petrole | |
| | ru | жидкое нефтяное топливо | Жидкий нефтепродукт, удовлетворяющий энергетические |

потребувати путем превраще-
 ния химической энергии угле-
 водов в тепловую

4 НАФТОПРОДУКТИ

4.1 Бензин

Нафтове паливо для вико-
 ристання у поршневих дви-
 гунах з іскровим запалю-
 ванням

| | |
|----|-------------------|
| de | Benzin |
| en | gasoline (petrol) |
| fr | essence |
| ru | бензин |

Жидкое нефтяное топливо для
 использования в поршневых
 двигателях с искровым зажи-
 ганием

4.2 авіаційний бензин; авіабензин

Бензин для використання в
 авіаційних двигунах внут-
 рішнього згорання

| | |
|----|--------------------|
| de | Flugbenzin |
| en | aviation gasoline |
| fr | essence aviation |
| ru | авиационный бензин |

Бензин для применения в
 авиационных двигателях

4.3 автомобільний бен- зин; автобензин

Бензин для використання в
 автомобільних двигунах
 внутрішнього згорання

| | |
|----|----------------------|
| de | Autobenzin |
| en | motor gasoline |
| fr | essence automobile |
| ru | автомобильный бензин |

Бензин для применения в
 двигателях наземной техники

4.4 газотурбінне паливо

Нафтове паливо для вико-
 ристання в газотурбінних
 двигунах

| | |
|----|-----------------------------|
| de | Kraftstoff für Gasturbinen |
| en | turbine fuel |
| fr | combustible gaseux turbines |
| ru | газотурбинное топливо |

Жидкое нефтяное топливо для
 применения в наземных и су-
 довых газотурбинных двигате-
 лях

4.5 авіаційний гас

Нафтове паливо для використання в авіаційних газотурбінних двигунах

de Flugpetroleum
 en kerosine
 fr kerosene
 ru авиационный керосин
 Жидкое нефтяное топливо для применения в авиационных газотурбинных двигателях

4.6 лігроїн

Суміш рідких вуглеводнів, температура кипіння яких міститься між температурами кипіння бензину і гасу і яку застосовують як паливо, розчинник та гідравлічну рідину

de Ligroin
 en ligroin
 fr ligroine
 ru лигроин
 Нефтепродукт прямой перегонки нефти газового конденсата, который занимает по температуре кипения промежуточное положение между бензином и керосином

4.7 дизельне паливо

Нафтове паливо для використання у двигунах внутрішнього згорання із запалюванням від стискання

de Dieselkraftstoff
 en diesel fuel
 fr huile diesel
 ru дизельное топливо
 Жидкое нефтяное топливо для использования в двигателях с воспламенением топливо-воздушной смеси от сжатия

4.8 мазут

Нафтопродукт, що є залишком перегонки нафти, використований у паливних агрегатах та пристроях

de Heizöl
 en black product
 fr produit noir
 ru мазут
 Жидкое нефтяное топливо для использования в топочных агрегатах или устройствах

| | | |
|---|-----------------------------------|--|
| <p>4 9 флотський мазут Мазут, що використовується в суднових парових установках та двигунах із запалюванням від стискання</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Heizöl für Schiffe bunker fuel oil mazout a flotte флотский мазут Мазут для применения в судовых паровых установках и двигателях с воспламенением топливо-воздушной смеси от сжатия</p> |
| <p>4 10 паливний мазут Мазут, що використовується у стаціонарних та рухомих теплових агрегатах</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Heizöl für Feuerungs-Anlage furnance fuel oil mazout a tour топочный мазут Мазут для применения в стационарных и передвижных тепловых установках</p> |
| <p>4 11 мартенівський мазут Мазут, що використовується у сталеплавильних печах</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Heizöl für Martinofen open-hearth fuel oil mazout a tour Martin мартеновский мазут Мазут для применения в сталеплавильных печах</p> |
| <p>4.12 світильний гас Очищений дистилят нафти, що використовується для освітлення та в нагрівальних пристроях</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Leuchtpetroleum lamp oil kerosene (petrole lampant) осветительный керосин Жидкое нефтяное топливо для применения в бытовых осветительных и нагревательных устройствах</p> |
| <p>4 13 олива Суміш високомолекулярних нафтових вуглеводнів, що використовується в техніці мастильний, електроізо-</p> | <p>en fr ru</p> | <p>mineral oil huile mineral минеральное масло Масло, состоящее из углеводородов естественного про-</p> |

ляційний, консерваційний
матеріал та робоча рідина

исхождения или полученных
при переработке минерально-
го сырья

4.14 мастильна олива

Олива, що використовується
для зменшення тертя між
рухомими поверхнями

| | |
|----|---|
| de | Schmieröl |
| en | lubricating oil |
| fr | huile lubrifiante |
| ru | нефтяное смазочное масло Техническое масло для пре- дупреждения или уменьшения износа трущихся поверхнос- тей и уменьшения потерь на трение скольжения |

4.15 моторна олива

Олива для поршневих дви-
гунів внутрішнього згорання
та інших типів двигунів

| | |
|----|--|
| de | Motorenöl |
| en | engine oil |
| fr | huile pour moteurs |
| ru | моторное масло Нефтяное смазочное масло для поршневых двигателей внутреннего сгорания |

4.16 газотурбінна олива

Олива для турбогвинтових і
турбореактивних двигунів

| | |
|----|---|
| de | Gasturbinenöl |
| en | gas turbine oil |
| fr | huile a turbines de gas |
| ru | газотурбинное масло Нефтяное смазочное масло для турбовинтовых и турборе- активных двигателей |

4.17 турбінна олива

Олива, що використовується
для змащування турбін і
має стійкість до утворення
емульсії з водою

| | |
|----|---|
| de | Turbinenöl |
| en | steam turbine oil |
| fr | huile pour turbines a vapeur |
| ru | турбинное масло Нефтяное смазочное масло для турбин |

4.18 трансмісійна олива

Олива для механічних транс-
місій

| | |
|----|-----------------------|
| de | Transmissionsöl |
| en | gear oil |
| fr | huile de transmission |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | ru | трансмиссионное масло Нефтяное смазочное масло для механических трансмиссий |
| 4.19 циліндрова олива Високов'язка олива, що використовується для змащування циліндрів та клапанів парових машин | | de en fr ru | Zylinderöl cylinder oil huile pour cylindres цилиндровое масло Нефтяное смазочное масло для поршневых паровых машин |
| 4.20 індустріальна олива Олива для верстатів та механізмів промислового устаткування | | de en fr ru | Industrieöl <i>industrial oil</i> huile industrielle индустриальное масло Нефтяное смазочное масло для станков и механизмов промышленного оборудования |
| 4.21 приладна олива Олива для приладів і точних механізмів | | de en fr ru | Instrumentenöl instrument oil huile pour appareil приборное масло Нефтяное смазочное масло для приборов и точных механизмов |
| 4 22 компресорна олива Олива для поршневих і ротаційних компресорів | | de en fr ru | Kompressoröl compressor oil huile de compresseur компрессорное масло Нефтяное смазочное масло для поршневых и ротационных компрессоров |

| | | |
|--|----|--|
| 4.23 холодильна олива | de | Kühleröl |
| Олива для холодильних систем та відведення від них тепла | en | refrigerator oil |
| | fr | huile refrigerante |
| | ru | холодильное масло Нефтяное смазочное масло для холодильных машин |
| 4.24 ізоляційна олива | de | Isolieröl |
| Олива з високими діелектричними властивостями, яку використовують як електроізоляційний матеріал | en | insulating oil |
| | fr | huile isolante |
| | ru | изоляционное масло Техническое масло для электроизоляции |
| 4.25 антикорозійна олива | de | Konservierungsöl |
| Олива, що використовується для антикорозійного захисту металевих поверхонь | en | preservative oil |
| | fr | huile de protection |
| | ru | консервационное масло Средство временной противокоррозионной защиты на основе минеральных или синтетических масел |
| 4.26 регенерована олива | de | aufgearbeitetes Öl |
| Олива, яку здобуто із спрацьованої оливи, що має відновлену до рівня вимог нормативної документації якість | en | recovered oil |
| | fr | huile regenee |
| | ru | регенерированное масло Техническое масло, получаемое очисткой отработанного масла физическим, химическим и физико-химическими методами с эксплуатационными свойствами, восстановленными до требований нормативно-технической документации |
| 4.27 мастило | de | Schmierfett |
| Пластичний матеріал, який являє собою структуровану загусником оливу, застосо- | en | grease |
| | fr | graisse |
| | ru | (пластичная) смазка |

вувану для зменшення тер-
тя, консервації виробів та
герметизації ущільнень

Мазеобразный нефтепродукт
или синтетический материал,
имеющий внутренний струк-
турный каркас, образованный
частицами загустителя, в яче-
йках которого удерживается
дисперсная среда (масло), и
предназначенный для сниже-
ния износа трущихся поверх-
ностей, консервации изделий,
герметизации уплотнений и
соединений

4 28 мильно мастило
Мастило, структуроване со-
лями (милами) вищих жир-
них кислот

de Seifenfett
en soap grease
fr graisse a base de savon
ru мыльная смазка
Пластичная смазка, в которой
в качестве загустителя ис-
пользованы соли высших жир-
ных кислот

4 29 органічне мастило
Мастило, структуроване ор-
ганічними речовинами, за
винятком твердих вуглевод-
нів та солей вищих жирних
кислот

de organisches Schmierfett
en organic grease
fr graisse organique
ru органическая смазка
Пластичная смазка, в которой
в качестве загустителя ис-
пользовано органическое сое-
динение, исключая соли выс-
ших жирных кислот и твердые
углеводороды

4 30 неорганічне мастило
Мастило, структуроване не-
органічними речовинами

de unorganisches Schmierfett
en inorganic grease
fr graisse inorganique
ru неорганическая смазка
Пластичная смазка, в которой
в качестве загустителя исполь-
зовано неорганическое вещество

| | | |
|---|--------------------------------|---|
| <p>4.31 вуглеводневе мастило Мастило, структуроване твердими вуглеводнями</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Kohlenwasserstoffschmierfett petroleum grease graisse d'hydrocarbure углеводородная смазка Пластичная смазка, в которой в качестве загустителя использованы твердые углеводороды</p> |
| <p>4.32 антифрикційне мастило Мастило, призначене для зменшення тертя між рухомими поверхнями:</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Antifriktionsfett antifriction grease graisse d'antifricition антифрикционная смазка Пластичная смазка для уменьшения потерь на трение скольжения</p> |
| <p>4.33 консерваційне мастило Мастило, призначене захищати металеві поверхні від корозії</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Konservierungsschmierfett corrosion inhibited grease graisse anticorrosive консервационная смазка Пластичная смазка для защиты металлических поверхностей от коррозии</p> |
| <p>4.34 ущільнювальне мастило Мастило, призначене ущільнювати розбірні та рухомі з'єднання</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Dichtungsfett seal grease graisse d'etancheite уплотнительная смазка Пластичная смазка для герметизации уплотнений, разъемных и подвижных соединений</p> |
| <p>4.35 технологічне мастило Мастило, яке використовують у процесі оброблення матеріалів тиском</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Festerssmiermittel technological lubricant matiere lubrifiante solide технологическая смазка Пластичный технологический состав для использования при</p> |

| | | |
|---|----|--|
| | | оброботке материалов, металлов давлением и переработке сырья |
| 4.36 мастильно-холодильна рідина; МХР | de | Kühlschmierflüssigkeit |
| Технічна рідина, призначена для змащування та охолодження деталей та інструментів під час оброблення різанням | en | cutting oil |
| | fr | huile de coupe |
| | ru | смазочно-охлаждающая жидкость; СОЖ |
| | | Жидкий технологический состав для смазки и охлаждения при обработке материалов резанием |
| 4.37 тверде змащувальне покриття | de | feste Schmiermittelschicht |
| — | en | lubricant solid film |
| | fr | lubrifiant a former le filme |
| | ru | твердое смазочное покрытие |
| | | Жидкий технологический состав из порошкообразного смазочного материала, связующего и растворителя для получения твердого смазочного покрытия |
| 4.38 нафтобітум | de | Erdölbitumen |
| Суміш високомолекулярних рідких і твердих вуглеводнів та смолисто-асфальтових речовин | en | petroleum bitumen |
| | fr | bitume de petrole |
| | ru | нефтебитум |
| | | Смесь высокомолекулярных, жидких или твердых углеводородов и смолисто-асфальтовых веществ |
| 4.39 парафін | de | Paraffin |
| Суміш твердих високомолекулярних насичених вуглеводнів нормальної будови | en | paraffine wax |
| | fr | paraffine |

| | | | |
|--|--|--|--|
| | | ru | парафин Смесь твердых высокомолекулярных предельных углеводородов нормального строения |
| 4.40 церезин Суміш твердих високомолекулярних насичених вуглеводнів переважно ізобудови | | de en fr ru | Zeresin ceresin ceresine церезин Смесь твердых высокомолекулярных предельных углеводов преимущественно изостроения |
| 4.41 технічна рідина Нафтова або синтетична рідина, що використовується для різних технічних цілей | | de en fr ru | technische Flüssigkeit technical fluid liquide technique техническая жидкость Нефтяная или синтетическая жидкость для использования в качестве рабочего тела, хладагента, растворителя и т. п. |
| 4.42 амортизаційна рідина Технічна рідина, призначена для гасіння механічних коливань | | de en fr ru | Dämpferflüssigkeit damping fluid liquide de damper амортизационная жидкость Техническая жидкость для гашения механических колебаний путем поглощения кинетической энергии движущихся масс |
| 4.43 протильодова рідина Технічна рідина, призначена запобігати зледенінню поверхонь виробів | | de en fr ru | Antifrostmittel deicing fluid liquide antigel антиобледенительная жидкость Техническая жидкость для предотвращения обледенения поверхности изделий |

4.44 ізоляційна рідина

Технічна рідина, призначена запобігати безпосередньому контактowi конструкційних матеріалів з агресивним середовищем

de Trennflüssigkeit
en parting fluid
fr leliquide de partage
ru разделительная жидкость
Техническая жидкость для предотвращения прямого контакта конструкционных материалов с агрессивными средами

4.45 гідравлічна рідина

Технічна рідина, яку використовують у гідроприводах та гідропередачах

de Hydraulikflüssigkeit
en hydraulic fluid
fr liquide hydraulique
ru гидравлическая жидкость
Техническая жидкость для гидроприводов, сервомеханизмов, гидропередач

4.46 гальміана рідина

Технічна рідина, яку використовують у гідросистемах гальм

de Bremsflüssigkeit
en brake fluid
fr liquide de frein
ru тормозная жидкость
Техническая жидкость для гидросистем тормозов

4.47 присадка

Речовина, яку додають до нафтопродукту (палива або мастильного матеріалу) для надання йому спеціальних якостей або підсилення його природних властивостей

de Additiv
en additive
fr additif
ru присадка к смазочному матеріалу
Вещество, добавляемое к смазочному матеріалу для придания ему определенных свойств

4.48 антикорозійна присадка

Присадка, що уповільнює корозію покритих мастиль-

de Korrosionsschutzadditiv
en anticorrosive additive
fr additif anticorrosion
ru антикоррозионная присадка

ним матеріалом металевих поверхонь

Присадка, замедляющая коррозию смазанных металлических поверхностей

4.49 протіокисна присадка

de
en
fr
ru

Antioxydationmittel
antioxidant additive
additif antioxydant

Присадка, що уповільнює окиснення мастильного матеріалу

антиокислительная присадка
Присадка, замедляющая окисление смазочного материала

4.50 протизношувальна присадка

ru

антиизносная присадка
Присадка, замедляющая износ трущихся поверхностей

Присадка, що зменшує зношування поверхонь тертя

4.51 протизадирна присадка

de
en
fr
ru

Hochdruckzusatz
extreme pressure additive
additif d'extreme-pression
противозадирная присадка
Присадка, препятствующая, ограничивающая или задерживающая заедание поверхностей трения

Присадка, що перешкоджає, обмежує або затримує заідання поверхонь тертя

4.52 антифрикційна присадка

de
en
fr
ru

Antifriktionszusatz
antifriction additive
additif d'antifriction
антифрикционная присадка
Присадка, улучшающая антифрикционные свойства и уменьшающая интенсивность изнашивания трущихся поверхностей

Присадка, що поліпшує антифрикційні властивості мастильних матеріалів

4.53 депресорна присадка

de
en
fr
ru

Passivierungszusatz
pour-point dépressant
ameliorant de point d'écoulement
депрессорная присадка

Присадка, що знижує температуру застигання оливи

| | | |
|--|--------------------------------|--|
| <p>4.54 в'язкісна присадка Присадка, що зменшує залежність в'язкості оливи від температури і збільшує їхній індекс в'язкості</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Присадка, понижающая температуру застывания жидкого смазочного материала</p> <p>VI-Verbesser viscosity index improver additif a improuver l'indice вязкостная присадка Присадка, уменьшающая зависимость вязкости масел от температуры и увеличивающая их индекс вязкости</p> |
| <p>4.55 протипінна присадка Присадка, що зменшує або запобігає утворенню стійкої піни мастильних оливи</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Entschäumer antifoam additive additif antimousse противопенная присадка Присадка, уменьшающая или препятствующая образованию стойкой пены в жидком смазочном материале</p> |
| <p>4.56 мийна присадка Присадка, що запобігає відкладенню нагару на робочих поверхнях двигуна</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Detergentzusatzstoff detergent additive additif detergent моющая присадка Присадка, предотвращающая отложение нагаров на рабочих поверхностях двигателя и удерживающая твердые частицы в масле во взвешенном состоянии</p> |
| <p>4.57 диспергувальна присадка Присадка, призначена стабілізувати суспензії твердих продуктів, затримуючи осад-</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Dispersanzusatz dispersing additive additif dispersioide диспергирующая присадка Присадка к жидкому смазоч-</p> |

жування їх на деталях двигунів

ному материалу, повышающая дисперсность нерастворимых загрязнений и стабильность суспензий преимущественно при низких температурах

4.58 протиіржавна присадка

Присадка, призначена для захисту чорних металів від атмосферного ржавіння

ru противоржавочная присадка
Присадка, предназначенная защищать черные металлы от атмосферного ржавления

4.59 поліфункційна присадка

Присадка, що одночасно поліпшує декілька властивостей мастильного матеріалу

de multifunktionaler Zusatz
en multifunctional additive
fr additif multi fonctionnel
ru многофункциональная присадка
Присадка, улучшающая одновременно несколько свойств смазочного материала

4.60 пакег присадок

Суміш декількох присадок, призначена для використання у нафтопродуктах

de Additivpaket
en additive package
fr paquet d'additifs
ru пакет присадок
Смесь нескольких Присадок, предназначенная для использования в смазочных материалах

5 ВЛАСТИВОСТІ НАФТОПРОДУКТІВ

5.1 прогонність

Здатність до транспортування нафтопродукту продуктонами, крізь фільтри, сепаратори, отвори

de Pumpfahigkeit von Erdolprodukten
en pumpability
fr pompabilite
ru прокачиваемость нефтепродуктов
Эксплуатационное свойство,

| | | |
|---|----|--|
| | | характеризующее прокачку нефтепродукта через трубопроводы, фильтры, сепараторы, отверстия и зазоры |
| 5.2 зберіжуваність | de | Haltbarkeit |
| Здатність нафтопродукту зберігати в часі встановлені значення параметрів, що визначають його експлуатаційні властивості | en | storageability |
| | fr | pouvoir refrigerant |
| | ru | сохраняемость |
| | | Свойство нефтепродукта сохранять в заданных пределах значения параметров, характеризующих его способность выполнять требуемые функции в течение и после хранения и транспортирования |
| 5.3 індукційний період | de | Induktionsperiode |
| Термін, упродовж якого нафтопродукт в умовах окиснення зберігає свої властивості | en | induction period |
| | fr | periode d'induction |
| | ru | индукционный период нефтепродукта |
| | | Показатель, указывающий период времени, в течение которого нефтепродукт в условиях окисления сохраняет заданные свойства |
| 5.4 коксованість | de | Verkolungswert |
| Здатність нафтопродукту утворювати кокс під час згорання | en | carbon residue |
| | fr | residu de carbone |
| | ru | коксуемость нефтепродукта |
| | | Показатель, указывающий склонность нефтепродукта образовывать коксовые отложения при сгорании |

| | | |
|---|--------------------------------|--|
| <p>5.5 колоїдна стабільність Здатність мастила протидіяти виділенню оливи під дією навантаження</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Kolloidale Stabilität oil retention stability stabilité contre la coagulation коллоидная стабильность Свойство, характеризующее способность смазки оказывать сопротивление выделению масла под действием нагрузки</p> |
| <p>5.6 детонаційна стійкість Здатність бензину згорати без вибуху у двигуні з іскровим запалюванням</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Detonationsbeständigkeit knocking cliquetis детонационная стойкость Физико-химическое свойство, определяющее способность бензина сгорать без взрыва в двигателе с искровым зажиганием</p> |
| <p>5.7 октанове число Показник, що визначає детонаційну стійкість бензину</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Octanzahl octane number indice d'octane октановое число Показатель, указывающий детонационную стойкость бензина в единицах эталонной шкалы</p> |
| <p>5.8 цетанове число Показник, що характеризує період затримки займання від стиснення паливно-повітряної суміші</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Cetanzahl cetane number indice de cetane цетановое число Показатель, указывающий скорость нарастания давления при сгорании жидкого нефтяного топлива в поршневых двигателях с воспламенением</p> |

| | | | |
|--|----|--|---|
| | | | топливно-воздушной смеси от сжатия, выраженный в единицах эталонной шкалы |
| 5.9 люмінометричне число | de | Luminometerzahl | |
| Показник інтенсивності світлового випромінення під час згорання рідкого нафтового палива | en | luminometer number | |
| | fr | indice luminometrique | |
| | ru | люцинометрическое число | Показатель, указывающий интенсивность светового излучения пламени при сгорании жидкого нефтяного топлива в условиях испытания |
| 5.10 висота некіптявого полум'я | de | Die Höhe der rußenden Flamme | |
| Показник максимальної висоти полум'я нафтопродукту, яка може бути досягнута без утворення кіптяви під час згорання нафтопродукту | en | smoke point | |
| | fr | point de fumée | |
| | ru | высота некоптящего пламени нефтепродукта | Показатель, указывающий максимальную высоту пламени, которая может быть достигнута без образования копоти при сжигании нефтепродукта в условиях испытания |
| 5.11 розділюваність | en | deposition tendency | |
| Здатність нафтопродукту розділятися на рідкі та тверді фази | fr | tendance a la deposit | |
| | ru | склонность нефтепродукта к отложениям | Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта образовывать жидкие и твердые отложения |

| | | |
|--|--------------------------------|--|
| <p>5.12 penetрація Показник, що характеризується глибиною проникнення стандартного конуса (голки) у нафтопродукт</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Penetration penetration penetrabilite пенетрація Показатель, указывающий глубину проникновения конуса (иглы) под действием собственной силы тяжести в испытываемый нефтепродукт в течение заданного времени</p> |
| <p>5.13 температура крапання Температура падіння першої краплі пластичного нафтопродукту, який нагрівають у капсулі спеціального термометра</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Tropfpunkt dropping point point de goutte температура каплепадения нефтепродукта Температура падения первой капли пластичного нефтепродукта, нагреваемого в капсуле специального термометра</p> |
| <p>5.14 температура помутніння Температура, за якої рідкий прозорий нафтопродукт починає мутніти</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Trubungspunkt cloud point point de trouble температура помутнения Температура, при которой жидкий прозрачный нефтепродукт начинает мутнеть в условиях испытания</p> |
| <p>5.15 температура сповзання Температура, за якої шар мастила починає сповзати з гладкої вертикальної металевої поверхні</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Kriechtemperatur creeping temperature temperature de glissement температура сползання Температура, при которой слой смазки сползает с гладкой металлической поверхности</p> |

5.16 лужне число

Кількість міліграмів гідроксиду калію (KOH), еквівалентна кількості кислоти, витраченої на нейтралізацію всіх основних сполук, що містяться в 1 г нафтопродукту

de
en
fr
ru

Alkalitätszahl

base number

indice de basicité

щелочное число

Количество миллиграммов гидроксида калия (KOH), эквивалентное количеству хлористого водорода (HCl), необходимого для нейтрализации всех основных соединений, содержащихся в 1 г нефтепродукта

5.17 кислотне число

Кількість міліграмів гідроксиду калію (KOH), витраченого на нейтралізацію вільних кислот, що містяться в 1 г нафтопродукту

de
en
fr
ru

Sauerzahl

acid number

indice d'acidité

кислотное число

Показатель, который определяет количество миллиграммов едкого калия (KOH), затраченного на нейтралізацію свободных кислот, содержащихся в 1 г нефтепродукта

5.18 йодне число

Показник, що характеризує вміст ненасичених сполук у нафтопродукті та виражається числом грамів йоду, витраченого на реакцію з 100 г нафтопродукту

de
en
fr
ru

Jodzahl

Iodine number

indice d'iode

йодное число

Показатель характеризующий содержание непредельных соединений в нефтепродукте и выражающийся числом граммов йода, присоединившемся к 100 г нефтепродукта

5.19 бромне число

Показник, що характеризує вміст ненасичених сполук у нафтопродукті та виражається числом грамів бромну.

en
fr
ru

bromine number

nombre de brome

бромное число

Показатель, характеризующий содержание непредельных со-

витраченого на реакцію 100 г нафтопродукту

єдиний в нафтопродукте и выражающийся числом граммов брома, вступившего в реакцию со 100 г нафтопродукта

5.20 конструкційна сумісність

Характеристики дії нафтопродукту на конструкційні матеріали

de Konstruktionsverträglichkeit
en conctructional material compatibility
fr compatibilite pour les material constructifs
ru конструкционная совместимость нафтопродукта
Эксплуатационное свойство, характеризующее воздействие нафтопродукта на конструкционные материалы

5.21 функційна сумісність

Здатність двох чи більше нафтопродуктів зберігати експлуатаційні властивості після їх змішування

de funktionale Verträglichkeit
en functional compatibility
fr compatibilite fonctionnelle
ru функциональная совместимость нафтопродукта
Свойство, определяющее способность двух и более нафтопродуктов сохранять эксплуатационные свойства при смешении

5.22 тиксотропність

Відновлення реологічних характеристик мастила після припинення деформування в ізотермічних умовах

de Thixotropie
en thixotropy
fr thixotropie
ru тиксотропность нафтопродукта
Физико-химическое свойство, определяющее изменение реологических характеристик при постоянной температуре в результате разрушения структурного каркаса пластичного нафтопродукта при деформи-

5.23 синерезис

Показник, що характеризує здатність мастила виділяти оливу під дією тиску або нагрівання.

ровании, а также дальнейшем изменении этих характеристик после прекращения деформирования

de
en
fr
ru

Synärese
syneresis
synerese
синерезис нефтепродукта
Физико-химическое свойство нефтепродукта, определяющее отделение масла при хранении под действием одностороннего давления или при нагревании.

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК УКРАЇНСЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|-----------------------------------|------|
| <i>авіабензин</i> | 4.2 |
| <i>автобензин</i> | 4.3 |
| бензин | 4.1 |
| бензин авіаційний | 4.2 |
| бензин автомобільний | 4.3 |
| висота некіптявого полум'я | 5.10 |
| гас авіаційний | 4.5 |
| гас світильний | 4.12 |
| група нафтопродуктів | 3.3 |
| збережуваність | 5.2 |
| жуксованість | 5.4 |
| лігроїн | 4.6 |
| мазут | 4.8 |
| мазут мартенівський | 4.11 |
| мазут паливний | 4.10 |
| мазут флотський | 4.9 |
| марка нафтопродукту | 3.5 |
| мастило | 4.27 |
| мастило антифрикційне | 4.32 |
| мастило вуглеводневе | 4.31 |
| мастило консерваційне | 4.33 |
| мастило мильне | 4.32 |
| мастило неорганічне | 4.30 |
| мастило органічне | 4.29 |

ДСТУ 3437—06

| | |
|-----------------------------------|-------------|
| мастило технологічне | 4.35 |
| мастило ущільнювальне | 4.34 |
| МХР | 4.36 |
| нафтобітум | 4.38 |
| нафтопродукт | 3.1 |
| нафтопродукт кондиційний | 3.6 |
| нафтопродукт некондиційний | 3.6 |
| нафтопродукт спрацьований | 3.7 |
| олива | 4.13 |
| олива антикорозійна | 4.25 |
| олива газотурбінна | 4.16 |
| олива ізоляційна | 4.24 |
| олива індустріальна | 4.20 |
| олива компресорна | 4.22 |
| олива мастильна | 4.14 |
| олива моторна | 4.15 |
| олива приладна | 4.21 |
| олива регенована | 4.26 |
| олива трансмісійна | 4.18 |
| олива турбінна | 4.17 |
| олива холодильна | 4.23 |
| олива циліндрова | 4.19 |
| пакет присадок | 4.62 |
| паливо газотурбінне | 4.4 |
| паливо дизельне | 4.7 |

| | |
|------------------------------------|------|
| паливо нафтове | 3.8 |
| парафін | 4.39 |
| пенетрація | 5.12 |
| період індукційний | 5.3 |
| підгрупа нафтопродуктів | 3.4 |
| покриття змащувальне тверде | 4.37 |
| присадка | 4.47 |
| присадка антикорозійна | 4.48 |
| присадка антифрикційна | 4.52 |
| присадка в'язкісна | 4.54 |
| присадка депресорна | 4.53 |
| присадка диспергувальна | 4.59 |
| присадка мийна | 4.56 |
| присадка поліфункційна | 4.61 |
| присадка протизадирна | 4.51 |
| присадка протизношувальна | 4.50 |
| присадка протііржавна | 4.60 |
| присадка протіокисна | 4.49 |
| присадка протіпінна | 4.55 |
| прогонність | 5.1 |
| рідина амортизаційна | 4.42 |
| рідина гальмівна | 4.46 |
| рідина гідравлічна | 4.46 |
| рідина ізоляційна | 4.44 |
| рідина мастильно-холодильна | 4.36 |

ДСТУ 3437—96

| | |
|--------------------------|------|
| рідина протильодова | 4.43 |
| рідина технічна | 4.41 |
| розділюваність | 5 11 |
| синерезис | 5.23 |
| стабільність колоїдна | 5.5 |
| стійкість детонаційна | 5.6 |
| сумісність конструкційна | 5.20 |
| сумісність функційна | 5.21 |
| температура крапання | 5.13 |
| температура помутніння | 5.14 |
| температура сповзання | 5 15 |
| тиксотропність | 5 22 |
| тип нафтопродукту | 3.2 |
| церезин | 4 40 |
| число бромне | 5 19 |
| число йодне | 5.18 |
| число кислотне | 5.17 |
| число лужне | 5.16 |
| число молінометричне | 5.9 |
| число октанове | 5.7 |
| число цетанове | 5.8 |

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖНИК НІМЕЦЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|----------------|------|
| Additiv | 4.47 |
| Additivpaket | 4.60 |
| Alkalitätszahl | 5.16 |

| | |
|------------------------------|------|
| Altol | 4.25 |
| Antifriktionsfett | 4.32 |
| Antifriktionszusatz | 4.52 |
| Antifrostmittel | 4.43 |
| Antioxydatationmittel | 4.49 |
| Antiverschleissadditiv | 4.50 |
| aufgearbeitetes Öl | 4.26 |
| Autobenzin | 4.3 |
| Benzin | 4.1 |
| Bremsflüssigkeit | 4.46 |
| Cetanzahl | 5.8 |
| Dämpferflüssigkeit | 4.42 |
| Detergentzusatzstoff | 4.56 |
| Detonationsbeständigkeit | 5.6 |
| Die Höhe der rußenden Flamme | 5.10 |
| Dichtungsfett | 4.34 |
| <i>Dispergierfähigkeit</i> | 5.22 |
| Dispersanzusatz | 4.57 |
| Dieselmotorkraftstoff | 4.7 |
| Entschäumer | 4.55 |
| Erdölbitumen | 4.38 |
| Erdölmotorkraftstoff | 3.8 |
| Erdölprodukt | 3.1 |
| Etzündungspunkt | 5.8 |
| Festerstoffmittel | 4.35 |

ACTY 3437—08

| | |
|---------------------------------|------|
| festes Schmiermittelöl | 4.37 |
| Flammpunkt | 5.6 |
| Fluchtigkeit | 5.4 |
| Flugbenzin | 4.2 |
| Flugpetroleum | 4.5 |
| funktionale Vertraglichkeit | 5.21 |
| Gasturbinenöl | 4.16 |
| Gruppe von Erdölprodukten | 3.3 |
| Haltbarkeit | 5.2 |
| Handelsmarke des Erdölproduktes | 3.5 |
| Heizöl | 4.8 |
| Heizöl für Martinofen | 4.11 |
| Heizöl für Schiffe | 4.9 |
| Heizöl für Feuerungs-Anlage | 4.10 |
| Hochdruckzusatz | 4.51 |
| Hydraulikflüssigkeit | 4.45 |
| Induktionsperiode | 5.3 |
| Industrieöl | 4.20 |
| Instrumentenöl | 4.21 |
| Isolieröl | 4.24 |
| Jodzahl | 5.18 |
| Kohlenwasserstoffschmierfett | 4.31 |
| Kolloidale Stabilität | 5.5 |
| Kompressoröl | 4.22 |
| Konditionserdölprodukt | 3.6 |

| | |
|--|-------------|
| Konservierungsöl | 4.25 |
| Konservierungsschmierfett | 4.33 |
| Konstruktionsverträglichkeit | 5.20 |
| Korrosionsschutzadditiv | 4.48 |
| Korrosionsschutz Zusatz | 4.60 |
| Kraftstoff für Gasturbinen | 4.4 |
| Kriechtemperatur | 5.15 |
| Kühleröl | 4.23 |
| Kühlschmierflüssigkeiten | 4.36 |
| Leuchtpetroleum | 4.12 |
| Ligroin | 4.6 |
| Luminometerzahl | 5.9 |
| mehrfunktionaler Zusatz | 4.59 |
| Metallbearbeitungsöl | 4.56 |
| Mineralöl | 4.13 |
| Motorenöl | 4.15 |
| Neigung des Erdölproduktes zur Ablagerung | 5.18 |
| Octanzahl | 5.7 |
| organisches Schmierfett | 4.29 |
| Passivierungszusatz | 4.53 |
| Paraffin | 4.39 |
| Penetration | 5.12 |
| Pumpfähigkeit von Erdölprodukten | 5.1 |
| Sauerzahl | 5.17 |
| Schmierfett | 4.27 |

| | |
|--------------------------------|------|
| Schmieröl | 4.14 |
| Seifenfett | 4.28 |
| Syneresise | 5.23 |
| technische Flüssigkeit | 4.41 |
| Technologisches Schmierfett | 4.48 |
| Thixotropie | 5.22 |
| Transmissionsöl | 4.18 |
| Trennflüssigkeit | 4.44 |
| Tropfpunkt | 5.13 |
| Trubungspunkt | 5.14 |
| Turbinenöl | 4.17 |
| Typ von Erdölprodukten | 3.2 |
| unorganisches Schmierfett | 4.30 |
| Untergruppe von Erdölprodukten | 3.4 |
| Verbrauchtes Ölprodukt | 3.7 |
| Verkokungsfähigkeit | 5.24 |
| Verkolungswert | 5.4 |
| Viskositätsindex | 5.21 |
| VI-Verbesserer | 4.54 |
| Zeresin | 4.40 |
| Zylinderöl | 4.19 |

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК АНГЛІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|------------------|------|
| acid number | 5.17 |
| additive | 4.47 |
| additive package | 4.60 |

| | |
|---------------------------------------|------|
| anticorrosive additive | 4.48 |
| antifoam additive | 4.55 |
| antifriction additive | 4.52 |
| antifriction grease | 4.32 |
| antioxidant additive | 4.49 |
| antiwear additive | 4.52 |
| auto-ignition point | 5.7 |
| automotive gasoline | 4.3 |
| aviation gasoline | 4.2 |
| base number | 5.16 |
| black product | 4.8 |
| brake fluid | 4.46 |
| bromine number | 5.19 |
| bunker fuel oil | 4.9 |
| carbon residue | 5.4 |
| ceresin | 4.40 |
| cetane number | 5.8 |
| cloud point | 5.14 |
| compressor oil | 4.22 |
| conditioned of petroleum product | 3.6 |
| constructional material compatibility | 5.20 |
| corrosion inhibited grease | 4.33 |
| creeping temperature | 5.15 |
| cutting oil | 4.36 |
| cylinder oil | 4.19 |

ДСТУ 3437—06

| | |
|-----------------------------|------|
| damping fluid | 4.42 |
| diesel fuel | 4.7 |
| dispersing additive | 4.57 |
| deicing fluid | 4.43 |
| deposition tendency | 5.11 |
| detergent additive | 4.56 |
| dropping point | 5.13 |
| engine oil | 4.15 |
| extreme pressure additive | 4.51 |
| flash point | 5.6 |
| functional compatibility | 5.21 |
| furnance fuel oil | 4.10 |
| gas turbine oil | 4.16 |
| gasoline | 4.1 |
| gear oil | 4.18 |
| group of petroleum products | 3.3 |
| grease | 4.27 |
| hydraulic fluid | 4.45 |
| induction period | 5.3 |
| industrial oil | 4.20 |
| inorganic grease | 4.30 |
| instrument oil | 4.21 |
| insulating oil | 4.24 |
| iodine number | 5.18 |
| kerosine | 4.5 |

| | |
|--------------------------|------|
| knocking | 5.6 |
| lamp oil | 4.12 |
| ligroin | 4.6 |
| liquid oil fuel | 3.8 |
| lubricating oil | 4.14 |
| lubricant solid film | 4.37 |
| luminometer number | 5.9 |
| microcrystalline wax | 4.40 |
| mineral oil | 4.13 |
| motor gasoline | 4.3 |
| multifunctional additive | 4.59 |
| octane number | 5.7 |
| oil retention stability | 5.5 |
| open-hearth fuel oil | 4.11 |
| organic grease | 4.29 |
| paraffine wax | 4.39 |
| arting fluid | 4.44 |
| penetration | 5.12 |
| petrol | 4.1 |
| petroleum bitumen | 4.38 |
| petroleum grease | 4.31 |
| petroleum product | 3.1 |
| pour-point depressant | 4.53 |
| preservative oil | 4.25 |
| pumpability | 5.1 |

ДСТУ 3437-06

| | |
|---------------------------------|------------------|
| recovered oil | 4.26 |
| refrigerator oil | 4.23 |
| seal grease | 4.34 |
| smoke point | 5.10 |
| soap grease | 4.28 |
| solid lubricants film | 4.37 |
| steam turbine oil | 4.17 |
| storability | 5.2 |
| sub-group of petroleum product | 3.4 |
| syneresis | 5.23 |
| technical fluid | 4.41 |
| technological lubricant | 4.35 |
| thixotropy | 5.22 |
| trade mark of petroleum product | 3.5 |
| turbine fuel | 4.4 |
| turbine oil | 4.17 |
| type of petroleum product | 3.2 ¹ |
| used petroleum product | 3.7 |
| viscosity index improver | 4.54 |

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК ФРАНЦУЗЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|------------------------------|------|
| additif | 4.47 |
| additif a améliorer l'indice | 4.54 |
| additif anticorrosion | 4.48 |
| additif antimousse | 4.55 |
| additif antioxydant | 4.49 |

| | |
|---|------|
| additif d'antifriccion | 4.52 |
| additif detergent | 4.56 |
| additif d'extreme pression | 4.51 |
| additif dispersioide | 4.57 |
| additif multi fonctionnel | 4.59 |
| ameliorant de point d'ecoulement | 4.53 |
| bitume | 4.38 |
| ceresine | 4.40 |
| cliquetis | 5.6 |
| combustible gaseux turbines | 4.4 |
| combustible liquide a base de petrole | 3.8 |
| compatibilite fonctionnelle | 5.21 |
| compatibilite pour les material constructifs | 5.20 |
| designation du produit petrolier | 3.5 |
| essence | 4.1 |
| essence automobile | 4.3 |
| essence d'aviation | 4.2 |
| graisse | 4.27 |
| graisse a base de savon | 4.28 |
| graisse anticorrosive | 4.33 |
| graisse d'antifriccion | 4.32 |
| graisse d'etancheite | 4.34 |
| graisse d'hydrocarbure | 4.31 |
| graisse inorganique | 4.30 |
| graisse organique | 4.30 |

ACTY 2437-00

| | |
|---------------------------------------|------------|
| groupe des produits petroliers | 3.3 |
| huile a turbines de gas | 4.16 |
| huile de compresseur | 4.22 |
| huile de coupe | 4.36 |
| huile de protection | 4.25 |
| huile de transmission | 4.18 |
| huile diesel | 4.7 |
| huile industrielle | 4.20 |
| huile isolante | 4.24 |
| huile lubrifiante | 4.14 |
| huile refrigerante | 4.23 |
| huile regenee | 4.26 |
| huile pour appareil | 4.21 |
| huile pour cylindres | 4.19 |
| huile pour moteurs | 4.15 |
| huile pour turbines a vapeur | 4.17 |
| indice de cetane | 5.8 |
| Indice de'octane | 5.7 |
| indice luminometrique | 5.9 |
| kerosene (petrole lampant) | 4.12 |
| kerosene d'aviation | 4.5 |
| leliquide de partage | 4.44 |
| ligroin | 4.6 |
| lindice d'acildite | 5.17 |
| lindice de basicite | 5.16 |

| | |
|-------------------------------|------|
| indice d'iode | 5.18 |
| liquide antigel | 4.43 |
| liquide de damper | 4.42 |
| liquide de frein | 4.46 |
| liquide hydraulique | 4.45 |
| lubrifiant solid filme | 4.37 |
| matiere lubrifiante solide | 4.35 |
| mazout a flotte | 4.9 |
| mazout a tour | 4.10 |
| mazout a tour Martin | 4.11 |
| nombre de brome | 5.19 |
| paraffine | 4.39 |
| paquet d'additifs | 4.60 |
| penetrabilite | 5.12 |
| periode d'induction | 5.3 |
| petrole lampaut | 4.12 |
| point de fumee | 5.10 |
| point de goutte | 5.13 |
| point de trouble | 5.14 |
| pompabilite | 5.1 |
| pouvoir refrigerant | 5.2 |
| produit noir | 4.8 |
| produit petrolier | 3.1 |
| produit petrolier conditionne | 3.6 |
| produit petroliers usages | 3.7 |

ДСТУ 3437—96

| | |
|-------------------------------------|------|
| <i>residu de carbone</i> | 5.4 |
| stabilite contre la coagulation | 5.5 |
| sous groupe des produits petroliers | 3.4 |
| synerese | 5.23 |
| liquide technique | 4.41 |
| temperature de glissement | 5.15 |
| tendance a la deposit | 5.11 |
| thixotropie | 5.22 |
| type du produit petrolier | 3.2 |

АБЕТКОВИЙ ПОКАЖЧИК РОСІЙСЬКИХ ТЕРМІНІВ

| | |
|-------------------------------|------------|
| бензин | 4.1 |
| бензин авиационный | 4.2 |
| бензин автомобильный | 4.3 |
| воспламеняемость | 5.5 |
| высота некоптящего пламени | 5.10, 5.13 |
| группа нефтепродукта | 3.3 |
| жидкость амортизаторная | 4.42 |
| жидкость антиобледенительная | 4.43 |
| жидкость гидравлическая | 4.46 |
| жидкость разделительная | 4.44 |
| жидкость смазочно-охлаждающая | 4.36 |
| жидкость техническая | 4.41 |
| жидкость тормозная | 4.46 |
| индекс вязкости | 5.21 |
| керосин авиационный | 4.5 |

| | |
|------------------------------------|-------------|
| керосин осветительный | 4.12 |
| коксуемость | 5.4 |
| лигроин | 4.6 |
| мазут | 4.8 |
| мазут мартеновский | 4.11 |
| мазут топочный | 4.10 |
| мазут флотский | 4.9 |
| масло газотурбинное | 4.16 |
| масло изоляционное | 4.24 |
| масло промышленное | 4.20 |
| масло компрессорное | 4.22 |
| масло консервационное | 4.25 |
| масло моторное | 4.15 |
| масло приборное | 4.21 |
| масло регенерированное | 4.26 |
| масло смазочное нефтяное | 4.14 |
| масло трансмиссионное | 4.18 |
| масло турбинное | 4.17 |
| масло холодильное | 4.23 |
| масло цилиндрическое | 4.19 |
| марка нефтепродукта | 3.5 |
| нефтебитум | 4.38 |
| нефтепродукт | 3.1 |
| нефтепродукт кондиционный | 3.6 |
| нефтепродукт некондиционный | 3.6 |

ДСТУ 3437—06

| | |
|---------------------------------------|------|
| нефтепродукты отработанные | 3.7 |
| пакет присадок | 4.62 |
| парафин | 4.39 |
| пенетрация | 5.1 |
| период индукционный | 5.3 |
| подгруппа нефтепродуктов | 3.4 |
| покрытие смазочное твердое | 4.37 |
| присадка антиизносная | 4.52 |
| присадка антикоррозионная | 4.48 |
| присадка антиокислительная | 4.49 |
| присадка антифрикционная | 4.52 |
| присадка вязкостная | 4.54 |
| присадка диспергирующая | 4.59 |
| присадка депрессорная | 4.53 |
| присадка к смазочному материалу | 4.47 |
| присадка моющая | 4.56 |
| присадка многофункциональная | 4.61 |
| присадка противозадирная | 4.51 |
| присадка противспенная | 4.55 |
| прокачиваемость нефтепродукта | 5.1 |
| синерезис | 5.23 |
| склонность нефтепродукта к отложениям | 5.11 |
| смазка антифрикционная | 4.32 |
| смазка консервационная | 4.33 |
| смазка мыльная | 4.28 |

| | |
|-------------------------------|------|
| смазка неорганическая | 4.30 |
| смазка органическая | 4.29 |
| смазка пластичная | 4.27 |
| смазка технологическая | 4.35 |
| смазка углеводородная | 4.31 |
| смазка уплотнительная | 4.34 |
| совместимость конструкционная | 5.20 |
| совместимость функциональная | 5.21 |
| состав пленочно-ингибирующий | 4.62 |
| состав технологический | 4.48 |
| стойкость детонационная | 5.6 |
| сохраняемость | 5.2 |
| стабильность | 5.5 |
| температура воспламенения | 5.8 |
| температура вспышки | 5.6 |
| температура каплепадения | 5.13 |
| температура помутнения | 5.14 |
| температура самовоспламенения | 5.7 |
| температура сползания | 5.15 |
| тиксотропность | 5.22 |
| тип нефтепродуктов | 3.2 |
| топливо газотурбинное | 4.4 |
| топливо дизельное | 4.7 |
| топливо нефтяное жидкое | 3.8 |
| фракция | 5.3 |

ДСТУ 3437—98

| | |
|-------------------------|-----------|
| цетезин | 4.40 |
| число бромное | 5.19 |
| число йодное | 5.18 |
| число кислотное | 5.17 |
| число люминометрическое | 5.9 |
| число октановое | 5.7 |
| число цетановое | 5.11, 5.8 |
| число щелочное | 5.16 |

ДОДАТОК А
(рекомендований)

**ВЛАСТИВОСТІ НАФТОПРОДУКТІВ
(ЗАГАЛЬНОТЕХНІЧНІ ТЕРМІНИ)**

| | | |
|---|----|--|
| A.1 температура початку кристалізації | de | Kristallisationspunkt |
| Температура, за якої у нафтопродукті починається утворення кристалів | en | freezing point |
| | fr | temperature initial de congélation |
| | ru | температура начала кристаллизации Температура, при которой в нефтепродукте начинается образование кристаллов |
| A.2 температура спалаху | de | Flammpunkt |
| Мінімальна температура, за якої в умовах спеціальних випробувань нафтопродукту над його поверхнею утворюється пара, здатна спалахнути від вогню без виникнення стійкого горіння | en | flash point |
| | fr | point d'éclairé |
| | ru | температура вспышки нефтепродукта Минимальная температура, при которой происходит кратковременное воспламенение паров нефтепродукта от пламени в условиях испытания |
| A.3 температура самозаймання | de | Selbdstenrundungspunkt |
| Температура початку горіння пари нафтопродукту без контакту з полум'ям | en | auto-ignition point |
| | fr | point d'auto-inflammation |
| | ru | температура самовоспламенения Температура возгорания паров нефтепродукта без контакта с пламенем |
| A.4 температура займання | de | Etzündungspunkt |
| Температура, за якої нафтопродукт, що на ривається в умовах випробування, займається та горить не менше 5 с | en | ignition point, burning test |
| | fr | point d'ignition, essai de brûlage a la lampe |
| | ru | температура воспламенения |

| | | |
|--|--------------------------------|---|
| <p>A 5 температура застигання Температура, за якої нафтопродукт втрачає рухомість</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Температура, при которой нефтепродукт, нагреваемый в условиях испытания, загорается и горит не менее 5 с</p> <p>Stockpunkt congelation point point de congelation температура застывания нефтепродукта Температура, при которой нефтепродукт теряет подвижность</p> |
| <p>A.6 випарність Здатність нафтопродукту переходити з рідини в газ</p> | <p>de en fr ru</p> | <p><i>Verdampfbarkheit</i> evaporation point d'evaporation испаряемость нефтепродукта Эксплуатационное свойство, характеризующее способность нефтепродукта переходить из жидкого в газообразное состояние</p> |
| <p>A.7 фракційний склад Склад нафтопродукту, що визначає кількісний вміст продуктів перегонки, які википають за певних температур</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Fraktionszusammensetzung distillation characteristics caracteristiques de volatilité фракционный состав Состав нефтепродукта, определяющий количественное содержание фракций выкипающих в определенных температурных пределах, остаток и потери при перегонке</p> |

A.8 термостійкість

Здатність нафтопродукту протистояти хімічним перетворенням під дією високої температури

de
en
fr
ru

Thermostabilität

thermal stability

resistance thermique

термостойкость нефтепродукта

Свойство, определяющее способность нефтепродукта противостоять химическим превращениям под действием высоких температур

A.9 термоокисненість

Термостійкість нафтопродукту за наявності кисню

de
en
fr
ru

Oxydationsstabilität

oxidation stability

stabilite a l'oxydation

термоокисляемость нефтепродукта

Термостойкость нефтепродукта в присутствии кислорода или воздуха

A.10 токсичність

Здатність нафтопродукту чи продуктів його згорання або розкладання шкодити людям чи навколишньому середовищу

de
en
fr
ru

Toxizität

toxicity

toxicite

токсичность нефтепродукта

Свойство, характеризующее воздействие нефтепродукта или продуктов его сгорания или разложения на человека и окружающую среду

A.11 механічна стабільність

Властивість, що характеризує ступінь руйнування пластичного мастила у разі його деформування

de
en
fr
ru

mechanische Stabilität

mechanical stability

stabilite mecanique

механическая стабильность

Свойство, характеризующее степень разрушения смазки при ее деформировании

| | | |
|--|--------------------------------|--|
| <p>A.12 леткість Здатність нафтопродукту до випаровування</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Flüchtigkeit volatility caracteristiques de volatilité летучість нафтопродукта Физико-химическое свойство, определяющее давление насыщенных паров нефтепродукта</p> |
| <p>A.13 детергентність Здатність нафтопродукту змулювати тверді частинки та утримувати їх у завислому стані</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Dispergierräigenschaft dispersing ability caracteristiques dispergy детергентность Свойство, определяющее способность нефтепродукта диспергировать и удерживать частицы отложений во взвешенном состоянии</p> |
| <p>A.14 границя міцності Мінімальна напруга, що відповідає початкові незворотної деформації зсуву чи розриву нафтопродукту.</p> | <p>de en fr ru</p> | <p>Festigkeitsgrenze yield value resistance a la rupture предел прочности нефтепродукта Минимальное напряжение сдвига или разрыва, соответствующее началу необратимой деформации или разрыву нефтепродукта</p> |

ДОТУ 3497—03

УДК 665.6:001.4

**75.080;
01.040.75**

Б00

Ключові слова: нафтопродукти, терміни, визначення, мастило, ливо, присадка, властивості

**Редактор Б. Кошлов
Технічний редактор О. Кашук
Коректор З. Конєва**

**Підписано до друку 17.06.97. Формат 60x84 1/16.
ум. друк. арк. 3,25. Зам. 159 Ціна договірна**

**Дільниця оперативного друку УкрНДІСІ
252006, Київ-8, вул. Горького, 174**